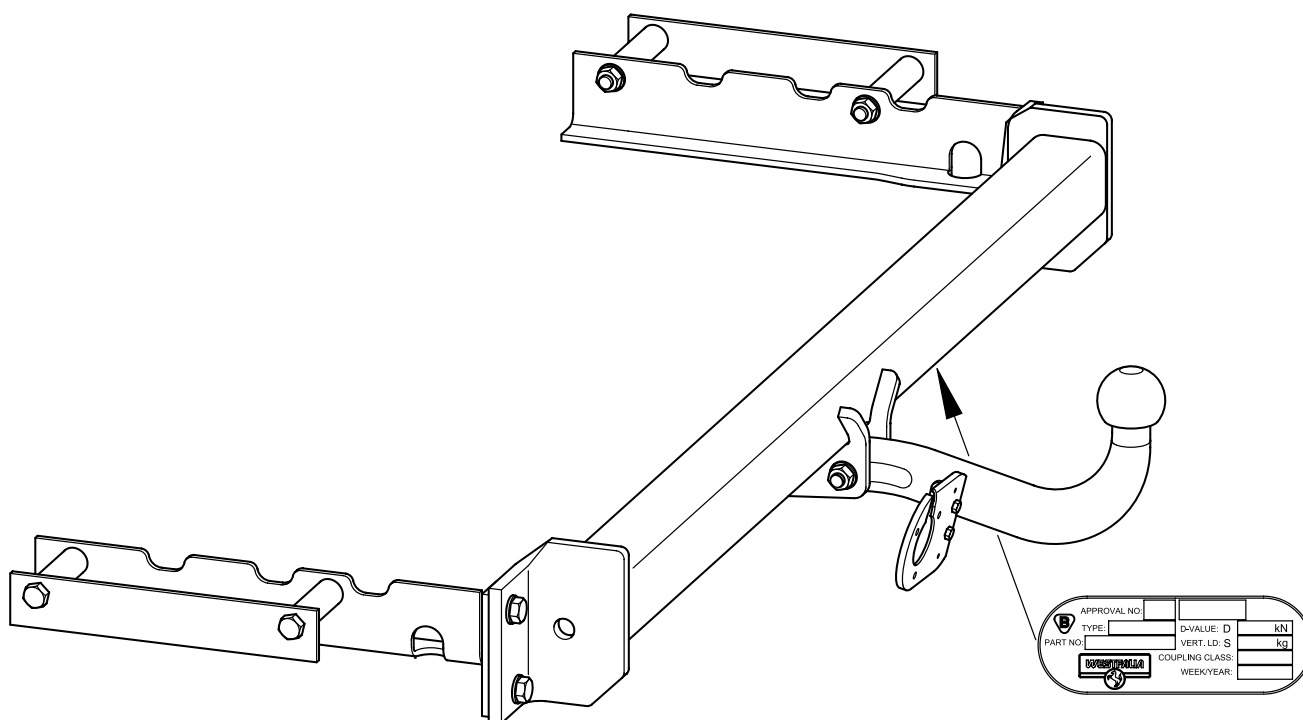
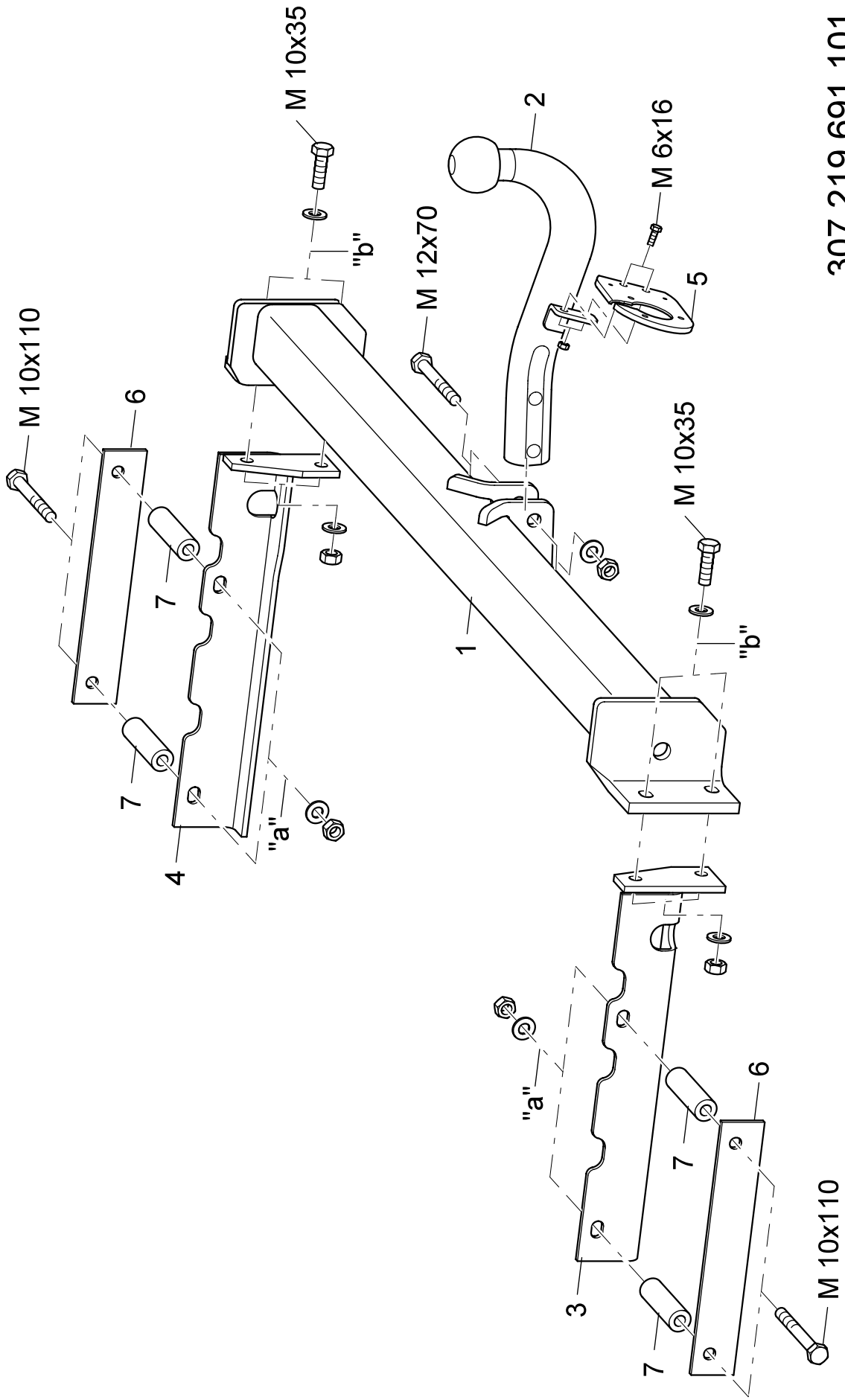


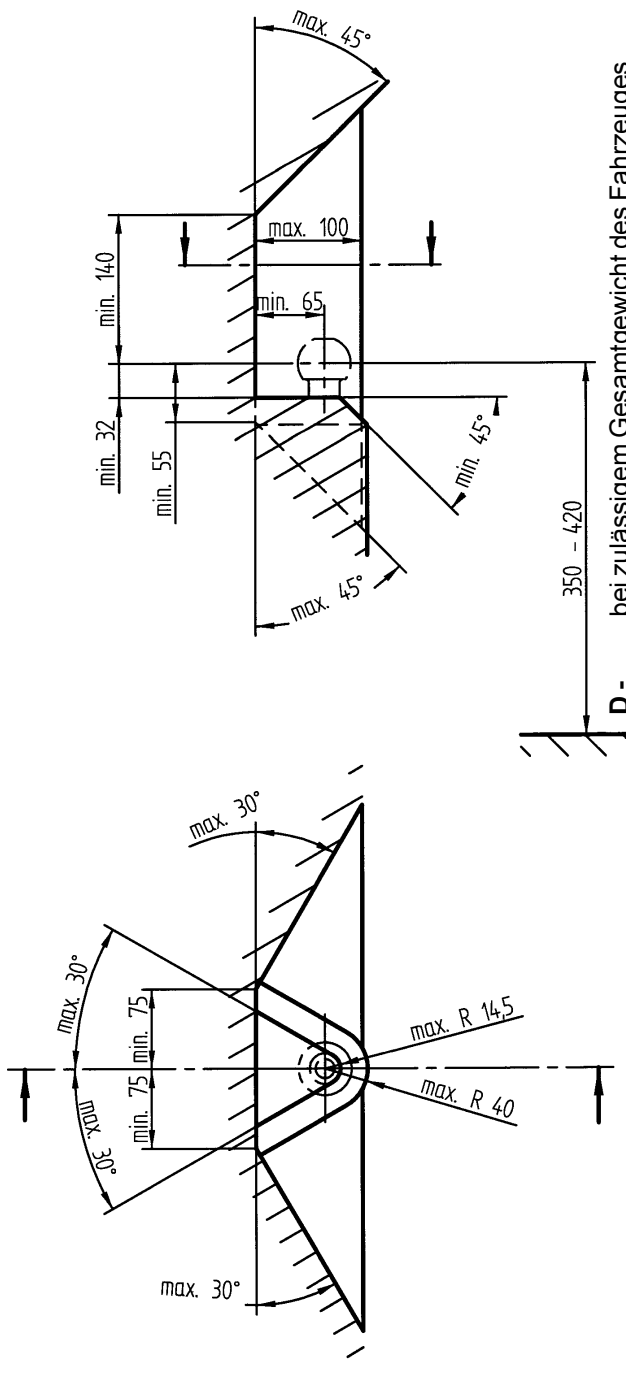
- D** Montage- und Betriebsanleitung
- F** Notice de montage et d'utilisation
- GB** Installation and Operating Instructions
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- NL** Montage- en gebruikshandleiding





307 219 691 101

- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirummet etter tillegg VII, avbilding 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmalıdır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 307 219

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0234**

Klasse: **A50-X** Typ: **307 219**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **9,0 kN**

maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Ford**

Modell: **Mondeo Limousine ab 10/96**

Typbezeichnung: **BFP, BAP**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängenvorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängenvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängenvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängenvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängenvorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängenvorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängenvorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängenvorrichtung um 19 kg.

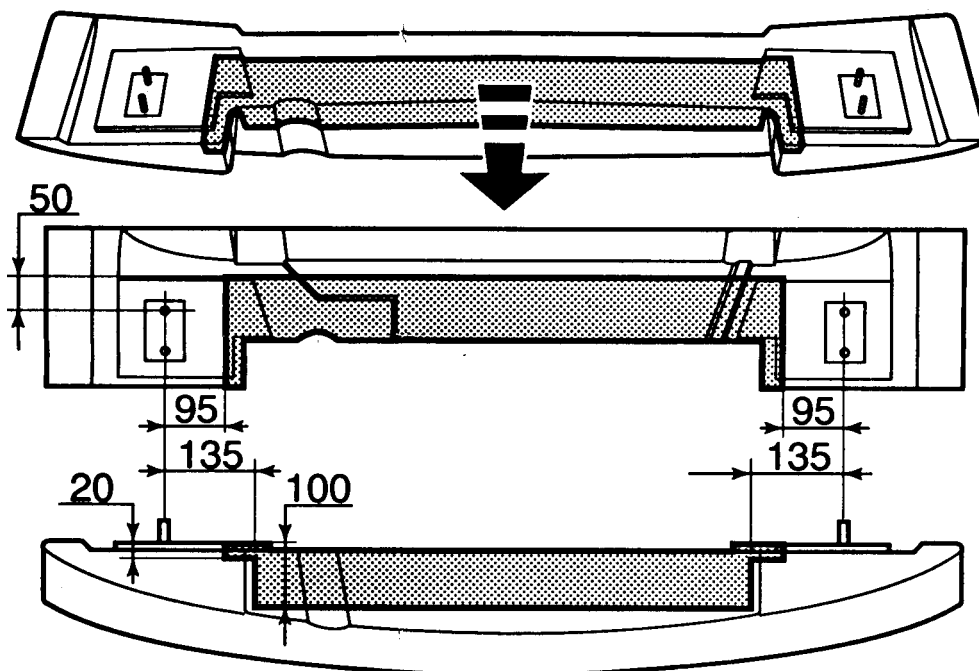
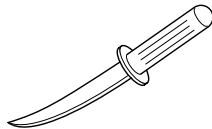
Lieferbare Ersatzteilmfänge der Kupplungskugel mit Halterung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
907 219 650 001	VPE. Befestigungsteile
907 219 605 101	VPE. Laschen (Pos. 6)

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Kupplungskugel mit Halterung	1
2	Kugelstange	1
3	Seitenteil rechts	1
4	Seitenteil links	1
5	Steckdosenhalter	1
6	Gegenlasche	2
7	Distanzrohr 79 mm lang	4
8	Sechskantschraube M 6x16	2
9	Sechskantschraube M 10x35	4
10	Sechskantschraube M 10x110	4
11	Sechskantschraube M 12x70	2
12	Sechskantmutter M6	2
13	Sechskantmutter M 10	8
14	Sechskantmutter M 12	2
15	Scheibe 10,5	8
16	Scheibe 13x24x2,5	2
17	Montageanleitung	1

Skizze 1



D

Montageanleitung:

- 1.) Fahrzeug anheben.
- 2.) Hinteren Stoßfänger und Schaumprofil unter dem Stoßfänger abbauen.
- 3.) Auspuffanlage im hinteren Bereich lösen.
Hitzeschilder, falls vorhanden, demontieren.
- 4.) Seitenteil "3" und "4" bei "a" von innen an die Längsträger halten.
Distanzrohre "7" von außen durch die großen Löcher in die Längsträger einsetzen und gleichzeitig mit den Gegenlaschen "6" und Sechskantschrauben M 10x100 so verschieben, daß sich die gegenüberliegenden kleinen Bohrungen "a" genau decken und die Distanzrohre "7" somit zwischen den Innenkanten der Längsträger zum tragen kommen.
Von innen mit Scheiben 10,5 und Sechskantmutter M 10 montieren.

Anzugsdrehmoment für M 10 = 40 Nm

- 5.) Querträger "1" bei "b" mittels Sechskantschrauben M 10x35, Scheiben 10,5 und Sechskantmutter M 10 montieren.

Anzugsdrehmoment für M 10 = 40 Nm

- 6.) Schaumprofil ausschneiden (siehe Skizze 1).
- 7.) Mittlere Strebe des Durchbruchs im Stoßfänger entfernen.
- 8.) Schaumprofil und Stoßfänger anbauen.
- 9.) Kugelstange "2" mittels Sechskantschrauben M 12x70, Scheiben 13x24x2,5 und Sechskantmutter M 12 montieren.
Schrauben in mehreren Schritten bis zum vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.

Anzugsdrehmoment für M 12 = 65 Nm

- 10.) Falls demontiert, Hitzeschilder wieder einbauen. Auspuffanlage einhängen und Radhausverkleidung befestigen.
- 11.) Steckdosenhalter "5" mittels Sechskantschrauben M 6x16 und Sechskantmutter M 6 an die dafür vorgesehene Halterung schrauben.

Anzugsdrehmoment für M 6 = 8 Nm

Änderungen vorbehalten.

Attelage sans kit électrique



Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia: 307 219

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE: **e13 00-0234**
Classe: **A50-X** Type: **307 219**
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi: **9,0 kN**
Charge sur timon maxi: **75 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile: **Ford**
Modèle: **Mondeo Limousine à partir de 10/96**
Désignation du type: **BFP, BAP**

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]} \times 9,81}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{1}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 19 kg après le montage de l'attelage.

F

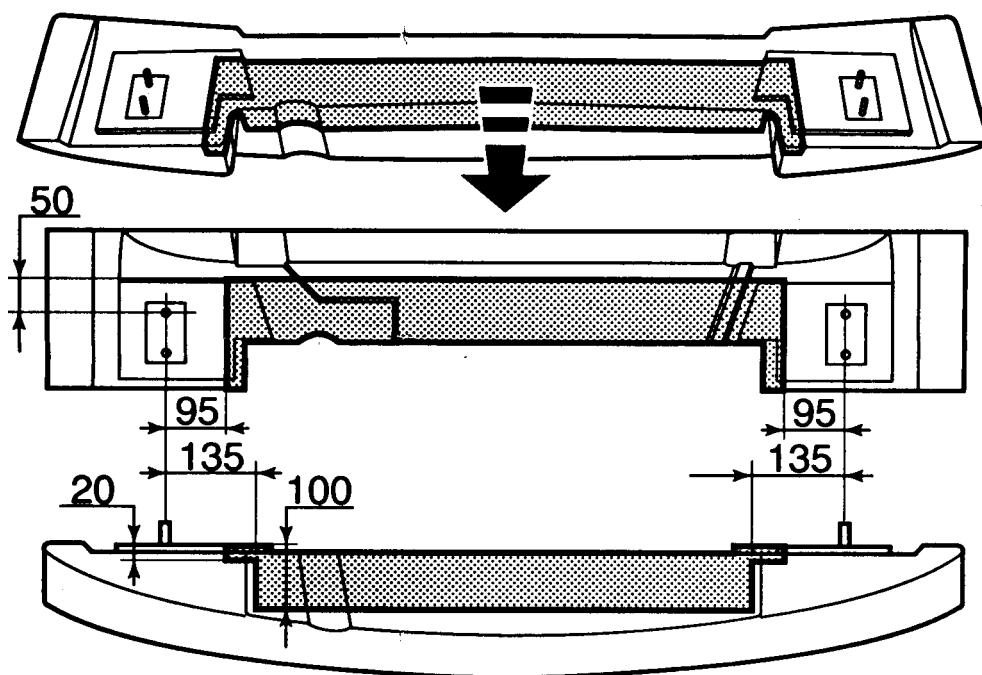
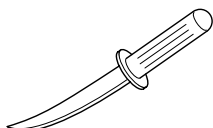
Étendues de livraison des pièces de rechange disponibles de la boule d'attelage avec le support

N° de pièce de rechange	Désignation
907 219 650 001	Pièces de fixation
907 219 605 101	Éclisses (rep. 6)

Étendue de livraison de la boule d'attelage et du support

Rep.	Désignation	Qté
1	Pièce de base boule d'attelage et support	1
2	Barre à boule	1
3	Pièce latérale droite	1
4	Pièce latérale gauche	1
5	Support de prise	1
6	Éclisses	2
7	Tubes d'écartement (79 mm)	4
8	Vis à tête hexagonale M 6x16	2
9	Vis à tête hexagonale M 10x35	4
10	Vis à tête hexagonale M 10x110	4
11	Vis à tête hexagonale M 12x70	2
12	Écrou hexagonal M 6	2
13	Écrou hexagonal M 10	8
14	Écrou hexagonal M 12	2
15	Rondelles 10,5	8
16	Rondelles 13x24x2,5	2
17	Instructions de montage et d'emploi	1

Croquis 1



Instructions de montage:

- 1.) Soulever le véhicule.
- 2.) Déposer l'amortisseur de chocs arrière et le profilé en mousse sous l'amortisseur de chocs.
- 3.) Desserrer le système d'échappement sur l'arrière du véhicule.
Démonter les boucliers d'isolation thermique dans le cas où il y en aurait.
- 4.) Tenir les pièces latérales „3" et „4" sur „a" de l'intérieur sur les longerons.
Monter les tubes d'écartement „7" de l'extérieur par les gros trous dans les longerons et, en même temps, faire glisser avec les contre-éclisses „6" et les vis à tête hexagonale M10 x 100 de telle manière que les petits trous „a" en face coïncident exactement et que les tubes d'écartement „7" s'appuient ainsi entre les arêtes intérieures des longerons. Monter de l'intérieur avec des rondelles de 10,5 et un écrou hexagonal M 10.

Couple de serrage pour M 10 = 40 Nm

- 5.) Monter la traverse „1" sur „b" avec les vis à tête hexagonale M 10 x 35, les rondelles de 10,5 et les écrous hexagonaux M 10.

Couple de serrage pour M 10 = 40 Nm

- 6.) Découper le profilé en mousse (voir le croquis 1).
- 7.) Enlever la contrefiche centrale du découpage sur l'amortisseur de chocs.
- 8.) Monter le profilé en mousse et l'amortisseur de chocs.
- 9.) Monter la barre à boule „2" avec les vis à tête hexagonale M 12 x 70, les rondelles de 13 x 24 x 2,5 et les écrous hexagonaux M 12.
Serrer les vis, en plusieurs étapes, jusqu'au couple prescrit.

Couple de serrage pour M 12 = 65 Nm

- 10.) Dans le cas où ils auraient été démontés, remonter de nouveau les boucliers d'isolation thermique. Accrocher le système d'échappement et fixer l'habillage du passage de roue.
- 11.) Visser le support de prise de courant „5" sur le support prévu à cet effet en utilisant les vis à tête hexagonale M 6 x 15 et les écrous M 6.

Couple de serrage pour M 6 = 8 Nm

Sous réserve de modifications.



Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 307 219

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0234**
Class: **A50-X** Model: **307 219**
Technical data: Maximum D-value: **9,0 kN**
Maximum nose weight: **75 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **Ford**
Model: **Mondeo Saloon from 10/96**
Model designation: **BFP, BAP**

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**. Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 19 kg.

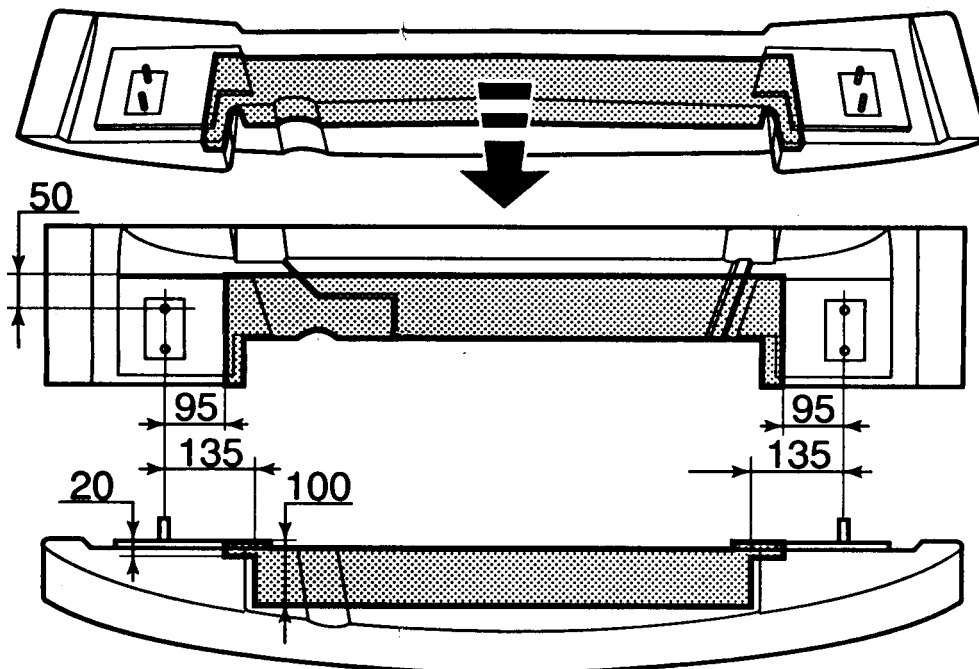
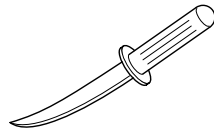
Available Spare Parts for Coupling Ball with Bracket

Spare Part No.	Description
907 219 650 001	Mounting parts
907 219 605 101	Joint (item 6)

Parts of Coupling Ball with Bracket

Item	Description	Qty.
1	CBB basic component	1
2	Tow bar	1
3	Side piece, right	1
4	Side piece, left	1
5	Socket holder	1
6	Joint	2
7	Spacing pipe (79 mm)	4
8	Hexagon bolt M 6x16	2
9	Hexagon bolt M 10x35	4
10	Hexagon bolt M 10x110	4
11	Hexagon bolt M 12x70	2
12	Hexagon nut M 6	2
13	Hexagon nut M 10	8
14	Hexagon nut M 12	2
15	Washer 10,5	8
16	Washer 13x24x2,5	2
17	Mounting and operating instructions	1

Sketch 1





Installation Instructions:

- 1.) Raise vehicle.
- 2.) Remove rear bumper and foam profile under the bumper.
- 3.) Loosen exhaust system in the rear area.
Remove heat shields if present.
- 4.) Hold side piece "3" and "4" on the longitudinal member from the inside at "a".
Insert the spacing pipes "7" through the large holes in the longitudinal members from the outside and at the same time shift with the joints "6" and M 10 x 100 hexagon bolts so that the small holes "a" opposite align exactly and the spacing pipes "7" provide support between the inner edges of the longitudinal members.
Mount from inside with 10.5 washers and M 10 hexagon nut.

Tightening torque for M 10 = 40 Nm

- 5.) Mount the cross member "1" at "b" with M 10 x 35 hexagon bolts, 10.5 washers and M 10 hexagon nuts.

Tightening torque for M 10 = 40 Nm

- 6.) Cut out foam profile (see Sketch 1).
- 7.) Remove centre strut the of passage in the bumper.
- 8.) Attach foam profile and bumper.
- 9.) Mount the ball fitting "2" with the M 12 x 70 hexagon bolts, 13 x 24 x 2.5 washers and M 12 hexagon nuts.
Tighten the bolts to the specified torque in several steps.

Tightening torque for M 12 = 65 Nm

- 10.) If removed, reinstall the heat shields. Hook in the exhaust system mount the wheel-arch trim.
- 11.) Bolt the electrical socket bracket "5" to the bracket provided with M 6 x 16 hexagon bolts and M 6 hexagon nuts.

Tightening torque for M 6 = 8 Nm

Subject to alteration.



Dispositivo di traino senza kit elettrico

Marca : **WESTFALIA WERKE GmbH & Co.**

Codice Westfalia : **307 219**

Approvazione secondo la Dir. 94/20/CE:

e13 00-0234

Classe : **A-50-X**

Tipo :

307 219

Caratteristiche tecniche: Valore D max.

9.0 kN

Carico max. verticale sulla sfera

75 kg

Ambito di applicazione: Costruttore automobilistico :

FORD

Mondeo berlina dal 10/96

Informazioni generali :

Per l'utilizzo su strada del dispositivo di traino bisogna **tener conto delle indicazioni del costruttore dell'autoveicolo** in relazione al carico rimorchiabile ed al carico verticale, ed i valori massimi autorizzati per il dispositivo di traino non debbono essere superati.

La formula per la determinazione del valore D è la seguente:

$$\frac{\text{peso rimorchiabile (kg)} \times \text{peso del veicolo (kg)} \quad 9,81}{\text{peso rimorchiabile (kg)} + \text{peso del veicolo (kg)} \quad 1000} \times \text{---} = D \text{ (kN)}$$

Il dispositivo di traino viene utilizzato per il traino di rimorchi provvisti di giunto sferico. Tutti gli usi non conformi alle disposizioni di legge sono vietati. Le caratteristiche del veicolo vengono modificate quando viene installato un dispositivo di traino. Le istruzioni d'uso del costruttore debbono essere sempre rispettate.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Indicazioni generali d'uso :

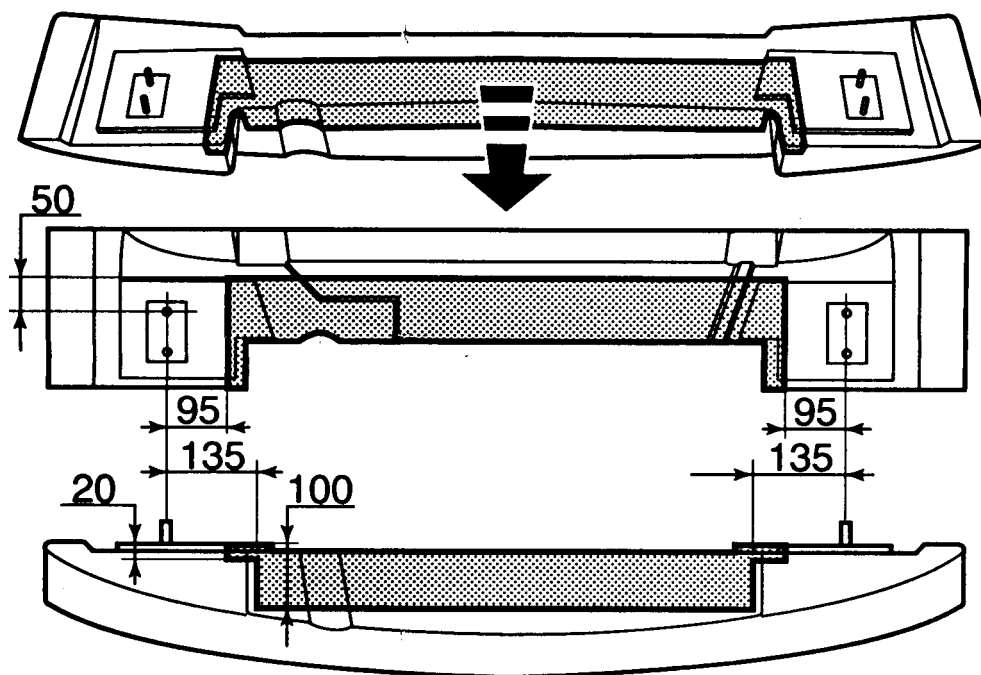
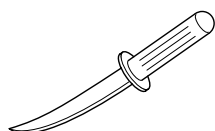
- Serrare tutti i bulloni di fissaggio del dispositivo, alla coppia di serraggio prescritta, dopo un percorso di circa 1000 km.
- Pulire ed ingrassare regolarmente la sfera del dispositivo. In caso di utilizzo di stabilizzatori tipo Westfalia "SSK", la sfera deve essere esente da grasso.
- Se il diametro della sfera si riduce a **49** mm o meno, il dispositivo di traino non dovrà più essere utilizzato per ragioni di sicurezza.
- Il peso a vuoto del veicolo aumenta di 19 kg. dopo il montaggio del dispositivo.



COMPONENTI DEL DISPOSITIVO DI TRAINO

N°.	Denominazione	quantità
1	Dispositivo di traino	1
2	Sfera	1
3	Piastra laterale destra	1
4	Piastra laterale sinistra	1
5	Supporto della presa	1
6	Piastre rettangolari	2
7	Tubo distanziere (79 mm.)	4
8	Vite a testa esagonale M6x16	2
9	Vite a testa esagonale M10x35	4
10	Vite a testa esagonale M10x110	4
11	Vite a testa esagonale M12x70	2
12	Dado esagonale M6	2
13	Dado esagonale M10	8
14	Dado esagonale M12	2
15	Rondelle 10.5	8
16	Rondelle 13x24x2.5	2
17	Istruzioni di montaggio	1
18	Targhetta carico verticale 75 Kg.	1
19	Cappuccio di protezione sfera	1

Skizze 1





Indicazioni generali per il montaggio :

Il dispositivo di traino è un elemento di sicurezza e **deve essere montato esclusivamente da personale qualificato.**

Qualsiasi modifica o trasformazione del dispositivo di traino è vietata e comporta l'annullamento della certificazione.

Eliminare tutto il materiale isolante o di protezione, se esiste, del sottofondo del mezzo nella zona della superficie di contatto con il dispositivo di traino. Prima di concludere il lavoro, applicare un prodotto anticorrosivo (antiruggine) sulle superfici nude della carrozzeria e nei fori, secondo le prescrizioni della casa costruttrice del veicolo.

Istruzioni di montaggio :

- 1) Sollevare il veicolo;
- 2) Smontare il paraurti posteriore ed il profilo sotto il paraurti;
- 3) Allentare il sistema di scappamento sul retro del veicolo. Smontare il riparo d'isolamento termico, se esiste.
- 4) Tenere le piastre laterali "3" e "4" su "a" dall'interno sui longheroni. Montare i tubi distanzieri "7" dall'esterno attraverso i grossi fori nei longheroni e, contemporaneamente, far scivolare le contro piastre "6" e le viti a testa esagonale M10x100 in modo che i piccoli fori "a" coincidano esattamente e che i tubi distanzieri "7" si appoggino tra gli arresti interni dei longheroni. Montare dall'interno con le rondelle di 10.5 ed i dadi esagonali M10.
- 5) Montare la traversa "1" su "b" con le viti esagonali M10x35, le rondelle di 10.5 ed i dadi esagonali M10.
- 6) Tagliare il profilo del paraurti secondo il disegno 1
- 7) Togliere la parte centrale del taglio sul paraurti
- 8) Montare il profilo ed il paraurti
- 9) Montare la sfera "2" con le viti a testa esagonale M12x70, le rondelle di 13x24x2.5 ed i dadi esagonali M12. Stringere le viti, a tappe successive, fino a raggiungere la coppia prescritta
- 10) Nel caso sia stato smontato, rimontare il riparo d'isolamento termico. Agganciare il sistema di scappamento
- 11) Avvitare il supporto presa di corrente "5" sul supporto previsto con le viti a testa esagonale M6x15 ed i dadi M6

Coppie di serraggio: M6 = 8 Nm
 M10 = 40 Nm
 M12 = 65 Nm

Tutti i diritti di modifica sono riservati



MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE

Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:

.....
..... targa

..... li
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 02 août 1997

19-21, Boulevard Royal

L-2910 LUXEMBOURG

Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - TélEx 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0234*00

ANNEXES : Documentation technique



**FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE**

Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ :
Type-approval number ⁽²⁾ :

e13*94/20*94/20*0234*00

Motif de l'extension :
Reason of extension :

sans objet

SECTION I
SECTION I

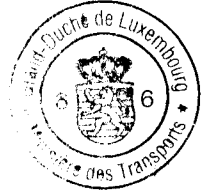
- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 307 219
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :**
Location of that marking : voir point 0.7. ci-après
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :**
Name and address of manufacturer : Westfalia-Werke
Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :**
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark : sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant)
fixé sur la tôle de connexion ou sur la boule-barre ou sur le tube transversale
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage**
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Westfalia-Werke
Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :**
Additional information (where applicable) : voir appendice I ci-joint
- 2. Autorité déléguée:**
Assigned authority: Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé de procéder aux essais :**
Technical service responsible for carrying out the tests : UTAC International s.à r.l.
Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :**
Date of test report : 23.07.1997
- 4. Numéro du rapport d'essai :**
Number of test report : 10FA52029A
- 5. Remarques (s'il y a lieu) :**
Remarks (if any) : voir appendice I ci-joint



6. **Lieu :**
Place :

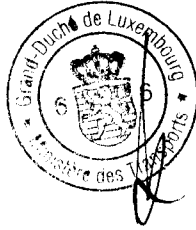
Luxembourg

7. **Date :**
Date :

02 août 1997

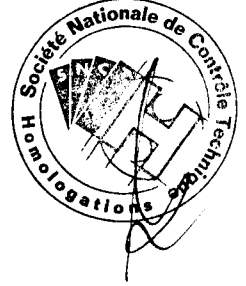
8. **Signature :**
Signature :

Pour la Ministre des Transports



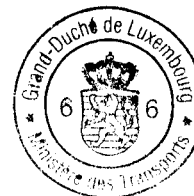
A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paul Schmit".

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0234*00
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0234*00
concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Informations complémentaires : Additional information :

- 1.1. **Catégorie du type d'attelage :** A50-X
Class of the type of coupling :
- 1.2. **Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Ford Mondeo Lim.
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :
- 1.3. **Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :** 9 kN
Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :
- 1.4. **Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :** 75 kg
Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :
- 1.5. **Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :** sans objet
Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :
- 1.6. **Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :** sans objet
Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :

- 1.7. **Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

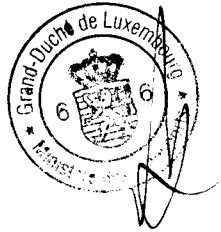
Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ :
Remarks ⁽⁴⁾ :

sans objet

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽²⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

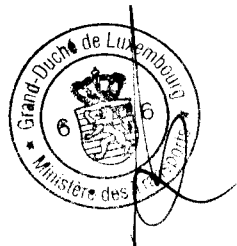
REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0234*00

ANNEXES :

INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT



	Numéro de réception CEE : EEC type-approval number :	e13*94/20*94/20*0234*00
1.	Procès-verbal d'essai : Test report :	10FA52029A
	- Rapport technique: - Index du dossier :	Pages 1 à 6 Annexe A - Page 1
2.	Dossier du constructeur : Report of manufacturer :	307 219
	- Fiche de renseignements du constructeur: - Dessin du dispositif d'attelage:	Pages 001, 002 Page 003
3.	Autres documents annexés : Other documents annexed :	sans objet
4.	Date de délivrance de la réception initiale : Date of issue of initial type-approval :	02.08.1997
5.	Date de la dernière délivrance de pages révisées : Date of last issue of revised pages :	sans objet
6.	Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée : Date of last extension :	sans objet



Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 307 219

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0234**

Klasse: **A50-X** Type: **307 219**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **9,0 kN**

maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing:

Voertuigfabrikant: **Ford**

Model: **Mondeo limousine vanaf 10/96**

e-aanduiding: **BFP, BAP**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 19 kg verhoogd.

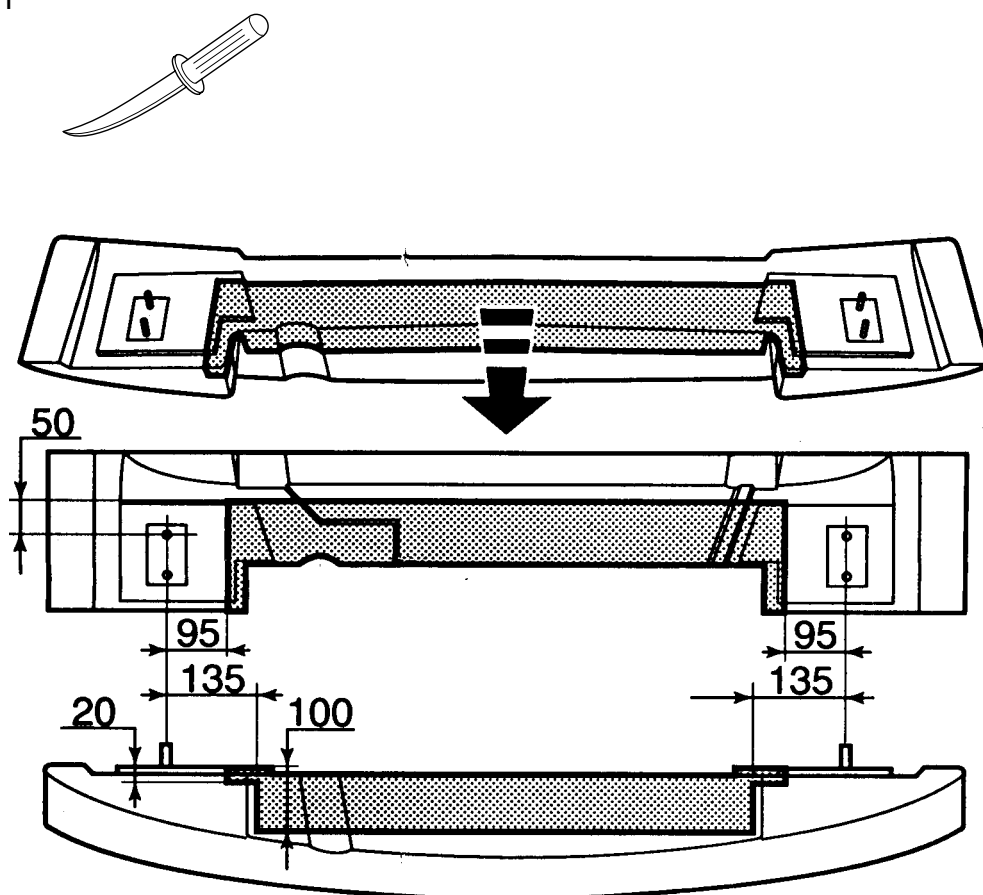
Leverbare vervangingsonderdelen van de kogeltrekhaak met houder

Onderdeelnr.	Benaming
907 219 650 001	onderdelen
907 219 605 101	Strip (pos. 6)

Pakket kogeltrekhaak met houder

Pos.	Benaming	Aantal
1	Kogeltrekhaak met houder	1
2	Kogelstang	1
3	Zijstuk rechts	1
4	Zijstuk links	1
5	Houder voor contactdoos	1
6	Strip	2
7	Afstandbus (79 mm)	4
8	Zeskantbout M6x16	2
9	Zeskantbout M 10x35	4
10	Zeskantbout M 10x110	4
11	Zeskantbout M 12x70	2
12	Zeskantmoer M 6	2
13	Zeskantmoer M 10	8
14	Zeskantmoer M 12	2
15	Onderlegging 10,5	8
16	Onderlegging 13x24x2,5	2
17	Montage- en bedieningshandleiding	1

afbeelding 1



Montagehandleiding:

- 1.) Voertuig omhoog heffen.
- 2.) Achterbumper en schuimprofiel onder de bumper demonteren.
- 3.) Het achterste stuk van de uitlaat losmaken.
Hitteschilden, indien aanwezig, demonteren.
- 4.) Zijdeel "3" en "4" bij "a" van binnen tegen de langsdragers houden.
Afstandsbussen "7" van buiten af door de grote gaten in de langsdragers steken en gelijk met de tegenplaten "6" en zeskantbouten M 10x100 zodanig schuiven, dat de tegenoverliggende kleine boorgaten "a" elkaar precies dekken en de afstandsbussen "7" daardoor tussen de binnenkanten van de langsdragers uitkomen.
Aan de binnenzijde met onderleggingen 10,5 en zeskantmoeren M 10 monteren.

Aanhaalmoment voor M 10 = 40 Nm

- 5.) Dwarsbalk "1" bij "b" met zeskantbouten M 10x35, onderleggingen 10,5 en zeskantmoeren M 10 monteren.

Aanhaalmoment voor M 10 = 40 Nm

- 6.) Schuimprofiel uitsnijden (zie afbeelding 1).
- 7.) Middelste steunbalk in de opening van de bumper verwijderen.
- 8.) Schuimprofiel en bumper demonteren.
- 9.) Kogelstang "2" met zeskantbouten M 12x70, onderleggingen 13x24x2,5 en zeskantmoeren M 12 monteren.
Bouten stapsgewijze tot het voorgeschreven aanhaalmoment aanhalen.

Aanhaalmoment voor M 12 = 65 Nm

- 10.) Eventueel gedemonteerde hitteschilden weer inbouwen. Uitlaat inhangen en wielkast aanbrengeen.
- 11.) Montageplaat voor de contactdoos "5" met zeskantbouten M 6x16 en zeskantmoeren M 6 op de daarvoor bestemde houder schroeven.

Aanhaalmoment voor M 6 = 8 Nm

Wijzigingen voorbehouden.